

- «O papel do editor em uma sociedade digital». Aula Aberta/Workshop por Paula Cajaty (Editora Jaguatirica & Gato-Bravo), dirigida aos alunos do Mestrado de Estudos Editoriais. Organização: Maria Cristina Carrington. Departamento de Línguas e Culturas, 4 de dezembro.
- «Viajar pela tradução de textos literários». Seminário, dinamizado pela tradutora Helena Topa, no âmbito do projeto Tradução Especializada para Fins Didáticos. Organização: Katrin Herget. Departamento de Línguas e Culturas, 5 de dezembro.

## **Provas Académicas\***

### **1. Pós-Doutoramento**

- Elisabeth Battista, «Maria Archer: Uma Jornalista Portuguesa No Exílio». Unemat, Cáceres, Brasil.  
Orientação: Maria Fernanda Brasete.
- Margareth Silva Mattos, «Leitura Comparada de Livros Ilustrados Portugueses e Brasileiros». Universidade Federal Fluminense, Brasil.  
Orientação: Ana Margarida Ramos.
- Marislei da Silveira Ribeiro, «Mídia e Representação Feminina – Uma Análise na Mídia Televisiva dos Países Brasil e Portugal sob a Perspetiva Teórico-Metodológica dos Estudos Culturais». Universidade Federal de Pelotas, Brasil. Orientação: Maria Manuel Baptista.
- Olalla Cortizas Varela, «Materialidade e Arte no Livro Infantil Ilustrado». Universidade de Santiago de Compostela, Espanha.  
Orientação: Ana Margarida Ramos.

\* Provas académicas concluídas no Departamento de Línguas e Culturas e noutras instituições de Ensino Superior nacionais e estrangeiras, sob a orientação científica de docentes do Departamento de Línguas e Culturas da Universidade de Aveiro.

## 2. Doutoramento

- Elsa Cascais Silva Andrade Machado, «Masculinidade, Melancolia e Misoginia nos Filmes de Sam Peckinpah / Masculinity, Melancholia and Misogyny in the Films of Sam Peckinpah». Universidade de Aveiro e Universidade do Minho. Programa Doutoral em Estudos Culturais.  
Orientação: Anthony Barker.
- Marta Henriques Leitão dos Santos Farinha, «Dramaturgias teatrais contemporâneas: reconfigurações identitárias individuais e sociais face ao desemprego jovem». Universidade de Aveiro e Universidade do Minho. Programa Doutoral em Estudos Culturais.  
Orientação: Maria Manuel Baptista. Coorientação: Larissa Latif (Universidade Federal do Pará, Brasil).
- Pedro Luís da Cruz Corga de Barros, «*Uma Viagem à Índia* de Gonçalo M. Tavares – percurso identitário de um (não) herói contemporâneo». Universidade de Aveiro e Universidade do Minho. Programa Doutoral em Estudos Culturais. Orientação: Maria Cristina Carrington. Coorientação: Paulo Alexandre Pereira.
- Rui Monteiro de Oliveira Beja, «O livro em transição. Edição e comércio do livro em Portugal (1970-1980)». Universidade de Aveiro e Universidade do Minho. Programa Doutoral em Estudos Culturais.  
Orientação: Maria Teresa Cortez. Coorientação: José Soares Neves.
- Susana Menezes, «Distopia ou Utopia: Cultura, Criatividade e Território. Diário de uma viagem». Universidade de Aveiro e Universidade do Minho. Programa Doutoral em Estudos Culturais.  
Orientação: Maria Manuel Baptista.

## 3. Mestrado

### 3.1. Mestrado em Estudos Editoriais

- Ana Beatriz Castanheira Breda, «Edição Jurídica: relatório de estágio na Edições Almedina».  
Orientação: Ana Margarida Ramos.

- Ana Isabel Magalhães Pinto, «Relatório de Estágio na Editora MEDIAXXI». Orientação: João Manuel Torrão.
- Ana Sofia Valente Coelho, «Ver além da narrativa: o relevo dos paratextos nas edições juvenis de Alice Vieira». Orientação: Ana Margarida Ramos.
- Andreia Marques Cunha, «Relatório de Estágio na Alêtheia Editores». Orientação: Maria Cristina Carrington.
- Catarina Barbosa de Sousa Pereira Coelho, «”Super Puré”. Uma viagem ao mundo do álbum ilustrado com tripla autoria». Orientação: Ana Margarida Ramos.
- Cátia Madalena da Silva Franco, «Relatório de Estágio em Edição Municipal no Serviço Editorial da Póvoa de Varzim». Orientação: António Andrade.
- Isabel Cristina Fonseca e Costa, «Edição e comunicação cultural no Bairro dos Livros: Relatório de Estágio». Orientação: Maria Teresa Cortez.
- João André Estima Santos Paula, «Relatório de Estágio Economia circular: repensar o mercado; o projeto UNILoop». Orientação: Maria Cristina Carrington.
- Madalena Isabel Fernandes Formiga, «Relatório de Estágio na Booktailors – Consultores Editoriais». Orientação: Maria Cristina Carrington.
- Mara Alexandra Dias Almeida, «Relatório de Estágio em Edição na Imprensa da Universidade de Coimbra». Orientação: António Andrade.
- Sandra Isabel dos Santos Cardoso, «Laboratórios de edição no Brasil – análise das práticas editoriais». Orientação: Ana Margarida Ramos. Coorientação: Nina Katarzyna Szczygiel.
- Soraia Maria Lopes Pedrosa, «Autoedição de um livro para público infantojuvenil». Orientação: João Manuel Torrão.

### 3.2. Mestrado em Línguas, Literaturas e Culturas

- Cui Danqui, «O uso do artigo por aprendentes chineses de Português Língua Estrangeira».  
Orientação: António Moreno.
- Haotian Ji, «Aquisição das preposições em PLE por aprendentes chineses Universidade de Aveiro».  
Orientação: António Moreno.
- Luís Carlos Ratola da Silva Branco, «António Antes de Variações. O percurso inicial do cantor».  
Orientação: Nuno Rosmaninho.
- Margarida Isabel Melo Beirão, «*Mariazinha em África*, de Fernanda de Castro – representações coloniais».  
Orientação: Maria Teresa Cortez.
- Xiao Pan, «Funcionalidade e simbologia do animal em fábulas portuguesas e chinesas: uma leitura comparative».  
Orientação: Paulo Alexandre Pereira.
- Xionan Bai, «*Chinesinha*, de Maria Pacheco Borges: histórias de mulheres».  
Orientação: Paulo Alexandre Pereira.
- Yilan Shen, «Análise de dificuldades de alunos chineses e portugueses nas orações relativas em Língua Portuguesa».  
Orientação: Rosa Lídia Coimbra. Coorientação: Ran Mai.
- Yiqing Ma, «A Imagem da China na Literatura Portuguesa do Sec. XVI ao Sec. XIX».  
Orientação: António Manuel Ferreira.

### 3.3. Mestrado em Línguas e Relações Empresariais

- Ana Sofia Pinto Machado, «Inovação na Prio: do Planeamento à Medição».  
Orientação: Ana Maria Ramalheira. Coorientação: Ana Daniel.
- Beatriz de Almeida Barbosa Figueiras, «Relatório de Estágio na Empresa Lifial – Indústria Matalúrgica de Águeda».  
Orientação: António Andrade.

- Filipa Daniela Moreira Monteiro, «Relatório do Estágio Curricular, realizado na Lusalgae Lda.».  
Orientação: Maria Fernanda Brasete.
- Hugo Alexandre Martins Fernandes, «Relatório de Estágio no Sport Clube Beira-Mar».  
Orientação: Nuno Rosmaninho.
- Inês Silva Moreira, «Meliá Ria Hotel & Spa e Bleisure – Relatório de Estágio».  
Orientação: Maria Fernanda Brasete.
- Inês Sofia Alves Ribeiro, «A evolução do Turismo como fator de desenvolvimento na cidade de Espinho».  
Orientação: Carlos Morais.
- Liliana Manuel Praça de Oliveira e Silva, «Projeto de Estágio na Empresa Mitjavila SA».  
Orientação: Fernando Martinho.
- Luís Filipe Gomes Aguiar Pereira, «‘A Escalada do Dragão’ e a Nova Rota da Seda — A China em Portugal. Que futuro?».  
Orientação: Ana Maria Ramalheira.
- Natacha Rodrigues Sousa, «Viarco – Realidade e Perceção sobre a Internacionalização da Fábrica Portuguesa de Lápis».  
Orientação: Carlos Morais.
- Ricardo Pais Costa Dias, «EcoREEE, uma solução ambiental».  
Orientação: Otilia Pires Martins.
- Susana da Costa Alves, «O universo singular de ‘Aleluia Cerâmicas’: Produção, Mercados, Responsabilidade Social e Ambiental».  
Orientação: Otilia Pires Martins.
- Susana Patrícia da Cruz Pinto, «*Business Development* para Mercados Internacionais Específicos – Estágio Curricular na Sword Health».  
Orientação: Ana Maria Ramalheira.
- Vânia Jesus Mota, «Relatório de Estágio Curricular realizado na empresa Guialmi, S.A!»  
Orientação: Maria Fernanda Brasete.

### 3.4. Mestrado em Tradução Especializada

- Ana Luísa Sousa Duarte, «Relatório de estágio em Tradução Especializada em Saúde e Ciências da Vida».  
Orientação: Maria Teresa Roberto.
- Andreia Patrícia Ferreira Alves, «Tradução Técnica e científica – Relatório de Estágio na Kvalitext».  
Orientação: Maria Teresa Murcho Alegre.
- Cátia Sofia Duarte Soares, «Tradução de folhetos informativos: Relatório de Estágio na AP|Portugal».  
Orientação: Maria Teresa Murcho Alegre.
- Mafalda Maria Cruz Barreto, «Patologia do Ângulo Ponto-Cerebeloso: Tradução e Terminologia».  
Orientação: Otilia Pires Martins.
- Robbert J. P. Dewulf, «Análise do Relatório Médico como Género Textual e a Sua Contextualização na Tradução Médica e Dentro do Domínio Profissional».  
Orientação: Maria Teresa Roberto.
- Sara Filipa Santos Ventura, «Doenças Cerebrovasculares: tradução comentada de capítulo e glossário».  
Orientação: Maria Teresa Roberto.
- Sofia Marques Rola Pereira, «Tradução, Glossário e Análise Terminológica de Artigos no Âmbito da Quiralidade».  
Orientação: Maria Teresa Roberto.
- Soraia Catarina De Carvalho Soares, «Tradução para a European Patients' Academy on Therapeutic Innovation: participação do doente no desenvolvimento de medicamentos».  
Orientação: Maria Teresa Roberto.
- Stefanie Ramos Alves, «Competências do Tradutor e Gestor de Projetos na Aplicação da Norma ISO em Contexto de Estágio».  
Orientação: Maria Teresa Roberto.

### 3.5. Mestrado em Português Língua Estrangeira/Língua Segunda

- Guangping Jiang, «Configurações prosódicas em português. Um estudo com falantes portugueses e chineses».  
Orientação: Lurdes de Castro Moutinho. Coorientação: Rosa Lídia Coimbra.
- Li Jianing, «A cultura chinesa no romance *Amor e Dedinhos de Pé*».  
Universidade de Aveiro.  
Orientação: António Manuel Ferreira.
- Li Jun Wang, «*A Cidade do Fim*, de Miguel Real – uma cartografia afetiva de Macau».  
Orientação: Paulo Alexandre Pereira.
- Li Wenxin, «Tradução Português-Chinês do livro infantil *O dia em que os lápis desistiram* e a sua análise crítica».  
Orientação: Wang Suoying. Coorientação: Maria Teresa Roberto.
- Lyudmyla Bila, «O papel da Associação de Apoio ao Imigrante (São Bernardo) na integração de imigrantes de Leste».  
Orientação: Carlos Morais.
- Xue Tian, «Álvaro Semedo e o Processo Religioso de Nanquim. O primeiro grande conflito cultural entre a China e o Ocidente».  
Orientação: Nuno Rosmaninho.
- Yaru Jiang, «Estudo Comparativo do Uso de Preposições em Provérbios Portugueses e Chineses».  
Orientação: Emília Oliveira. Coorientação: Wang Suoying.
- Yan Siqi, «Análise da Restauração Chinesa em Portugal e as Estratégias de Desenvolvimento future».  
Orientação: Wang Suoying. Coorientação: Maria Teresa Roberto.
- Yiqing Qin, «O uso da vírgula em estruturas de subordinação. Dificuldades de aprendizagem para falantes de Língua Chinesa».  
Orientação: Maria Fernanda Brasete.
- Yuan Xu, «Censuras Culturais no Estado Novo Português e na Grande Revolução Cultural da China. Estudo comparativo».  
Orientação: Nuno Rosmaninho.

- Yufei Li, «Poemas para fado: alguns exemplos». Orientação: Paulo Alexandre Pereira.
- Zhiwei Li, «A Cultura da Vinha na China e em Portugal. Breve estudo comparativo». Orientação: Nuno Rosmaninho.

### 3.6. Outros

- Nuno Miguel Almeida Soares, «Desenvolvimento de uma aplicação móvel de suporte ao Programa de Tutoria da Universidade de Aveiro». Mestrado em Comunicação Multimédia. Orientação: Dora Maria de Oliveira Simões Ribeiro Pereira. Coorientação: Gillian Moreira.
- Susana Alexandra Coutinho de Oliveira Marques Fernandes, «Meia dúzia de histórias – criação de uma coletânea de contos ilustrados». Mestrado em Ilustração. Escola de Arte e Design de Guimarães. Orientação: Ana Margarida Ramos.